

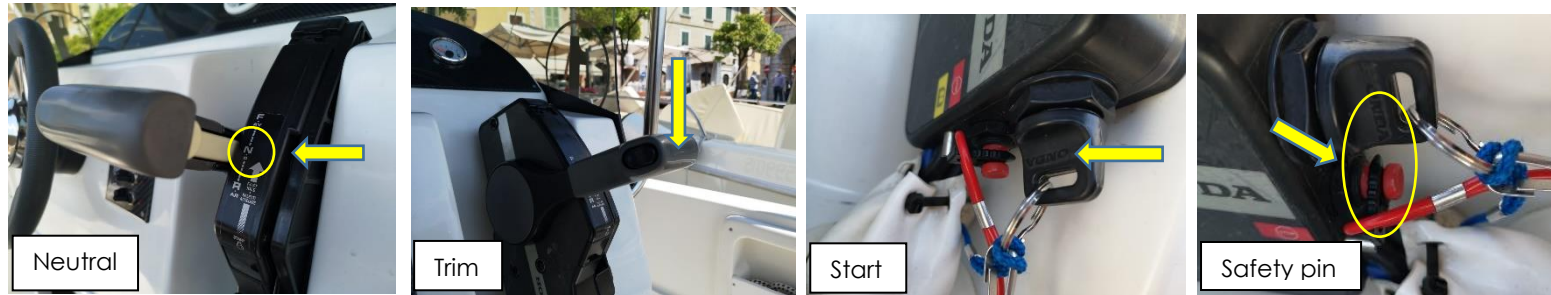
## PRONTUARIO SICUREZZA SAFETY MANUAL SICHERHEITSREGELN



- 1) Dotazioni di sicurezza situate sotto il pannello di controllo centrale  
Safety Equipment under the control panel  
Sicherheitsausrüstung unten den Mittekonsole



- 2) Funzioni di uso comune  
Commonly used functions  
Häufigsten benötigten Funktionen



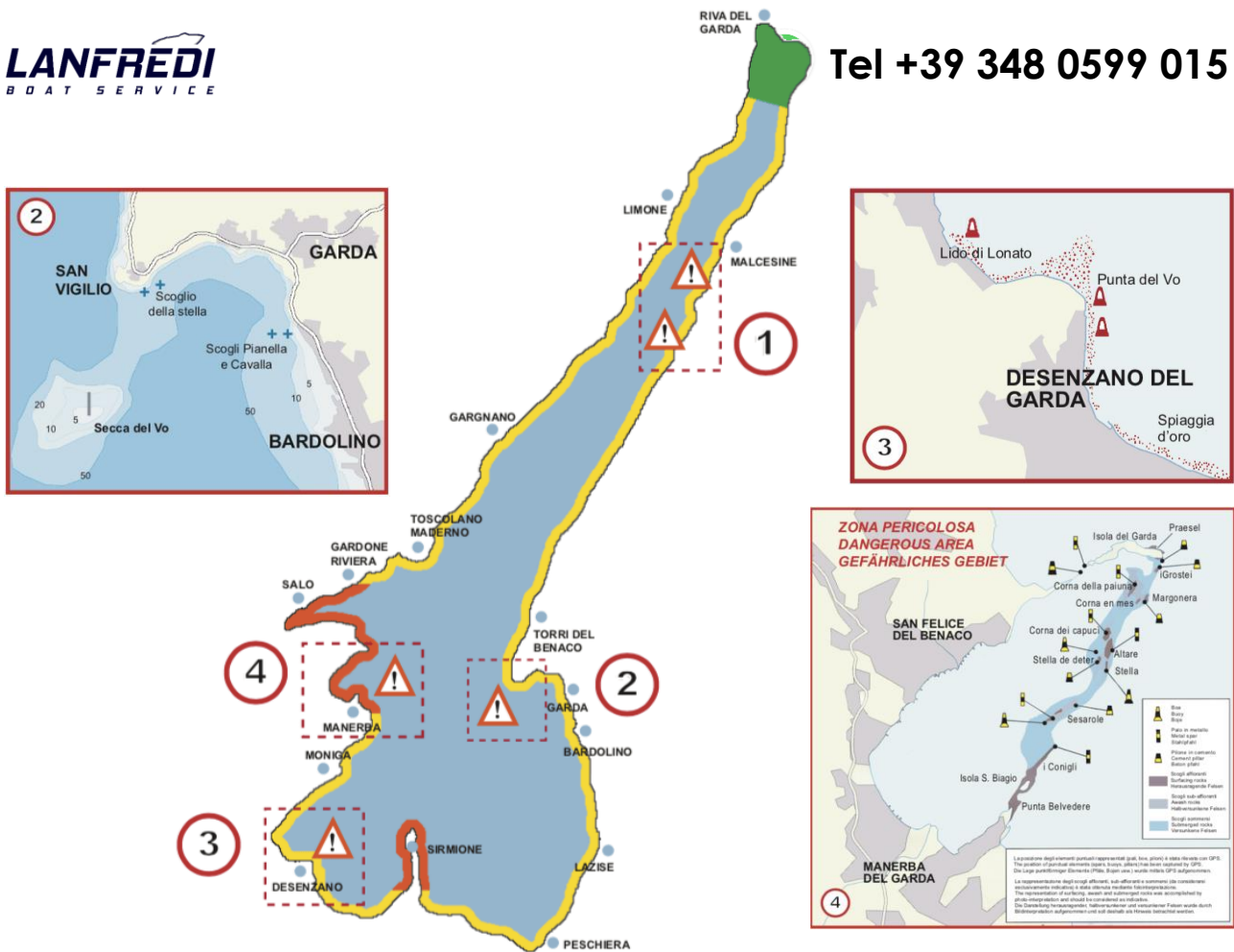
Durante l'accensione leva sempre in N (Neutro) e spinotto nero di sicurezza sempre agganciato  
When starting the engine always in N (Neutral) position and black safety pin always hooked  
Beim Anlassen des Motors immer in N-Stellung (Neutral) und schwarzen Sicherheitsnadel immer angehängt



- 3) Ancora incastrata, cosa fare: dare brevi colpi di motore in avanti, in caso non si riuscisse, tagliare la corda dell'ancora.  
Anchor got stuck, what to do: give small accelerations forward, in the latter case cut the anchor rope.  
Anker festgesteckt, was zu tun: kleine Beschleunigungen nach vorne geben, im letzteren Fall das Ankerseil durchtrennen.



- 4) Navigare il Lago di Garda  
**Velocità massima:** 20 nodi di giorno, 5 nodi di notte  
Sailing Lake Garda  
**Maximum speed:** 20 knots during the day, 5 knots during the night  
Gardasee segeln  
**Höchstgeschwindigkeit:** 20 Knoten Tag, 5 Knoten Nacht



**Zona Gialla:** Divieto di navigazione a motore entro 300 m dalla riva; è consentito l'avvicinamento perpendicolarmente alla costa a velocità non superiore a 3 nodi.

**Zona Rossa:** Golfi di Salò e della Romantica tra la foce del torrente Barbarano e la Rocca di Manerba, intorno all'isola di Garda e all'estremità del promontorio di Sirmione – Punta Grotte: Divieto di navigazione a motore entro 150 m dalla riva: è consentito l'avvicinamento perpendicolarmente alla costa a velocità non superiore a 3 nodi.

**Zona verde:** Nelle acque di competenza della Provincia Autonoma di Trento è vietata la navigazione a motore. Le unità da diporto a vela possono utilizzare il motore per l'ingresso e l'uscita dai porti o per il rientro in porto in caso di assenza di vento o motivata necessità.

**Yellow Zone:** Powerboat navigation is forbidden within 300 m from the shore: it is allowed to near perpendicular to the coast at a maximum speed of 3 Knots.

**Red Zone:** Golfo di Salò and Romantica, between the mouth of stream Barbarano and Rocca di Manerba, around the Isle of Garda and at the end of promontory Sirmione – Punta Grotte: Powerboat navigation is forbidden within 150 m from the shore: it is allowed to near perpendicular to the coast at a maximum speed of 3 Knots

**Green Zone:** In the waters falling within the competence of Trento autonomous Province power boat navigation is forbidden. Sailing crafts may use engines to leave and access the marinas or to sail back to the marina in case of lack of wind or for other justified reasons

**Gelbe Zone:** Das Motorbootfahren des Küstenstreifens ist bis 300 meter vom Ufer verboten; es ist zulässig , sich senkrecht zur Küste zu nähern, aber mit Geschwindigkeit nicht höher als 3 Knoten.

**Rote Zone:** Golfo di Salò e Golfo della Romantica zwischen der Mündung des Barbarano und der Rocca di Manerba, um die Insel von Garda und an der Spitze des Vorgebirges Sirmione – Punta Grotte: Das Motorbootfahren des Küstenstreifens ist bis 150 meter vom Ufer verboten; es ist zulässig , sich senkrecht zur Küste zu nähern, aber mit Geschwindigkeit nicht höher als 3 Knoten.

**Grüne Zone:** In den Autonomen Provinz Trento angehörenden gewässern ist das fahren mit Motorschiffen verboten. Private Segelboote Können bei windstille oder begründeter notwendigkeit den motor für die hafenaus – und einfahrt verwenden.



# MANUALE

## DI NAVIGAZIONE SICURA SUL LAGO DI GARDA

(ai sensi dell'allegato 2 del DM 01/09/2021)



**Testi e immagini forniti da :**  
*Maurizio Guini*

**Realizzazione a cura di :**  
*Assonologarda - Confcommercio*

# ISTRUZIONI PER LA LOCAZIONE DI NATANTI

(da consegnare all'utilizzatore dell'unità in tutti i casi in cui non è richiesta la patente nautica)

## RESPONSABILITA' DEL CONDUTTORE

Il conduttore è responsabile della navigazione dell'unità, dell'utilizzo delle sue attrezzature, della sicurezza degli occupanti e dei terzi. **Il natante non può essere sublocato, o utilizzato per lo sci nautico o per il traino di altre unità.**

## PRIMA DI LASCIARE L'ORMEGGIO



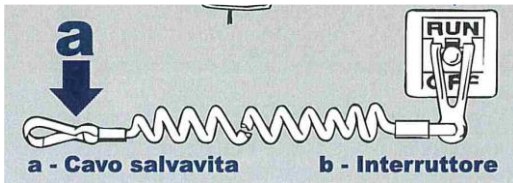
- documentarsi su specifiche ordinanze che regolano la navigazione nell'area di interesse
- verificare la disposizione e il corretto uso delle dotazioni di sicurezza presenti a bordo
- controllare la presenza di carburante
- leggere il bollettino meteorologico del giorno
- informarsi sui limiti di navigazione

## PRIMA DI ACCENDERE IL MOTORE



- verificare che tutte le persone siano a bordo
- verificare che non ci siano cime in acqua
- allacciare lo stacco di sicurezza del motore fuoribordo

## STACCO DI SICUREZZA



Tutti i fuoribordo, sia con comando a barra, sia con timoneria, sono obbligatoriamente provvisti di uno stacco di sicurezza, per consentire l'immediato arresto del motore in caso di caduta in acqua del conducente. **Il laccetto rosso dello stacco VA SEMPRE collegato al polso.**

## GOVERNARE LA BARCA

Con la timoneria a ruota la barca accosta dal lato verso cui viene girata.

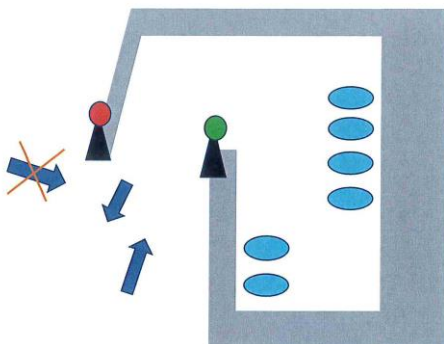
Il fuoribordo con comando a barra, così come il timone a barra, quando si gira da un lato la barca accosta dalla parte opposta

## LIMITI DI VELOCITA'



La velocità massima è di 20 nodi giorno, 5 nodi di notte, 3 nodi nei porti

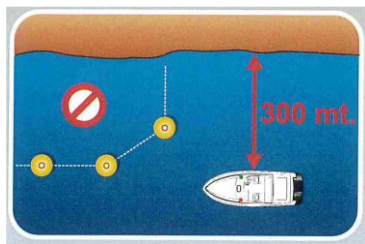
## INGRESSO E USCITA DAI PORTI



Salvo diverse disposizioni dell'Autorità, si entra e si esce dai porti tenendo la propria destra; le unità che escono hanno precedenza su quelle che entrano.

Nei porti è vietato navigare a vela.

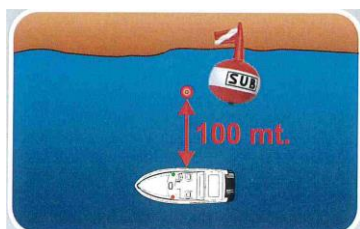
## AREE RISERVATE ALLA BALNEAZIONE



La zona riservata alla balneazione viene delimitata da apposite boe gialle in base a specifiche ordinanze emesse dai comuni.

La fascia costiera entro i 300 metri dalla costa è interdetta alla navigazione a motore.

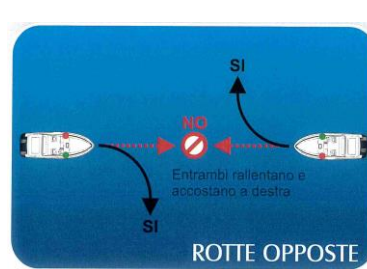
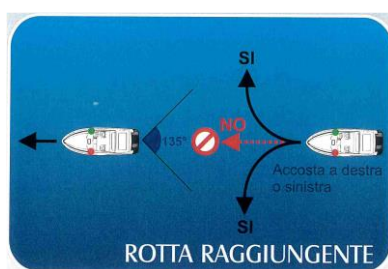
## SUBACQUEO



Qualsiasi unità deve tenersi a una distanza di almeno 100 metri dalla boa SUB, o dal mezzo nautico di appoggio che mostra la stessa bandiera rossa con diagonale bianca.

Di notte il segnale è costituito da una luce lampeggiante gialla.

## PRECEDENZE



A. Quando due unità che navigano a motore si vanno incontro con rotte direttamente opposte o quasi opposte, ciascuna di esse deve accostare a dritta (destra).

B. Quando due unità che navigano a motore navigano con rotte che s'incrociano, quella che vede l'altra sulla propria dritta (destra), deve lasciare libera la rotta all'altra.

C. Quando due unità che navigano a vela si avvicinano l'una all'altra e ciascuna di esse prende il vento da lati diversi, l'unità che ha il vento sulla sinistra deve lasciare libera la rotta all'altra.

D. Quando hanno il vento dallo stesso lato, quella sopravento deve lasciare libera la rotta all'altra (si considera sopravento il lato opposto a quello in cui è il boma).

L'unità a motore lascia il passo a quella che naviga a vela, su entrambe hanno diritto di rotta l'unità intenta a pescare e quella adibita a pubblico servizio di linea.

## ORMEGGIO ALL'ANCORA

Circa la lunghezza da dare alla cima o alla catena dell'ancora, la regola base è 3 volte la profondità del fondale.

Occorre posizionarsi con la prua rivolta verso il vento e, una volta fermi, iniziare a calare l'ancora; poi muovere dolcemente a marcia indietro per consentire alla linea d'ancora di distendersi e attestarsi sul fondo.

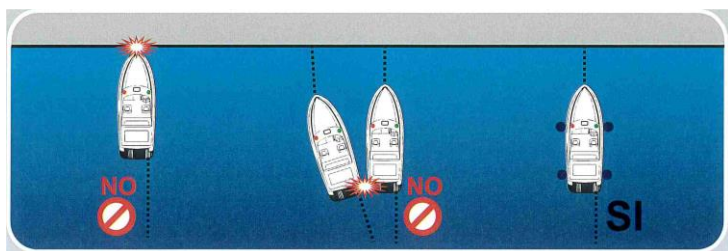
Verificare che l'ancora faccia presa.



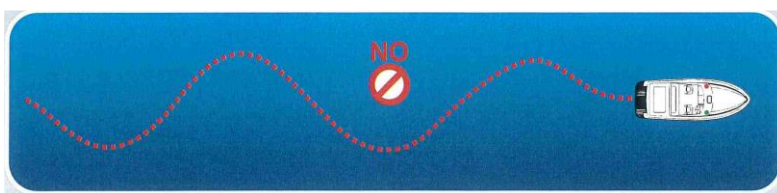
## ORMEGGIO IN BANCHINA

Ormeggiare sempre con 2 cime (prua e poppa)

Posizionare sempre i parabordi



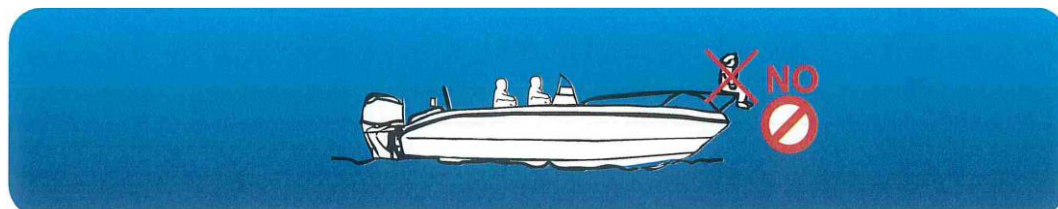
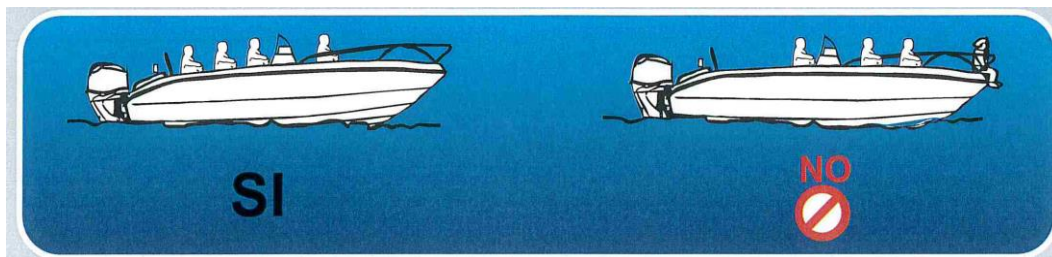
## NAVIGAZIONE CON ONDA E MALTEMPO



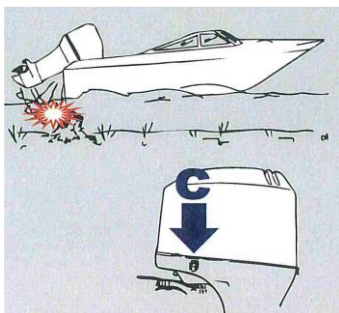
Prestare la massima attenzione quando il lago è mosso e rientrare immediatamente in caso di maltempo. Indossare i giubbotti di salvataggio.

E' assolutamente vietato effettuare evoluzioni con l'unità da diporto.

## COMPORTAMENTO A BORDO



## COLLISIONI CON SCOGLI O FONDALE



- Spegnere immediatamente il motore
- Verificare se ci sono infiltrazioni d'acqua in barca
- Sollevare il motore grazie all'interruttore C
- Verificare lo stato dell'elica ed eventuali perdite di olio
- Chiamare il punto di noleggio

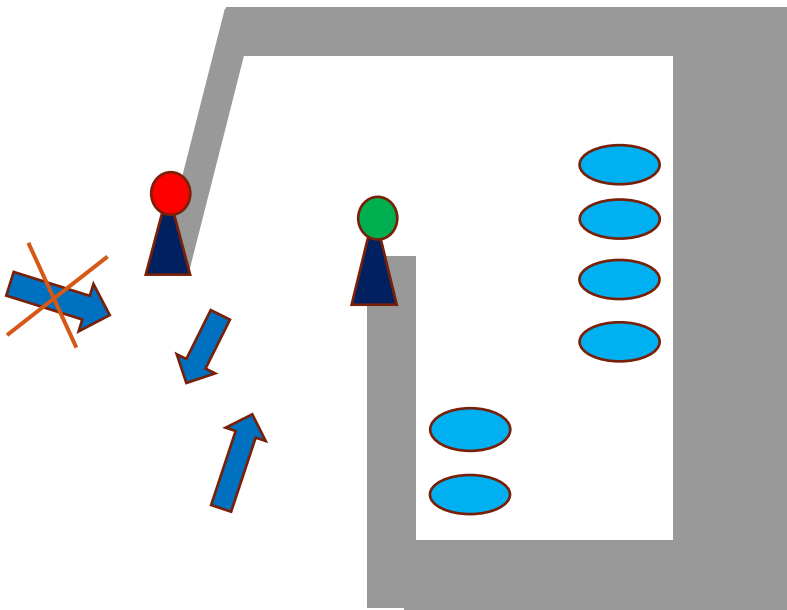
## SMARRIMENTO



In caso di perdita dell'orientamento chiamare il punto di noleggio che tramite la localizzazione GPS vi potrà guidare.

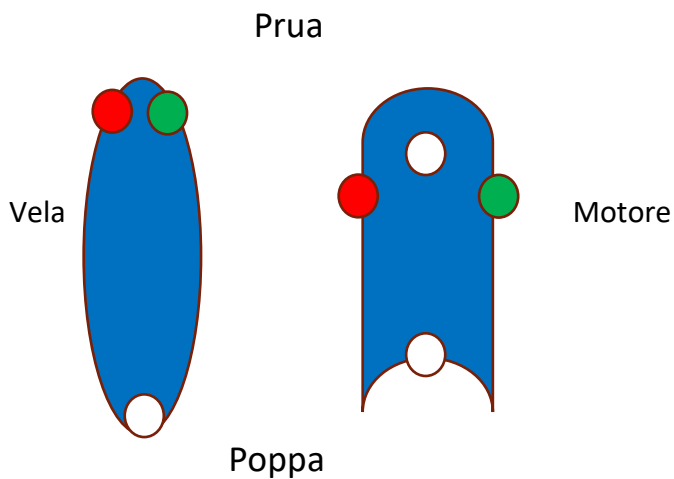


## I FANALI DEI PORTI



I fanali dei porti sono concepiti per essere visibili quando si è allineati all'ingresso. Entrare procedendo tenendo il fanale rosso (r) a sinistra e quello verde (v) a dritta.

## PRINCIPALI FANALI DELLE UNITA'

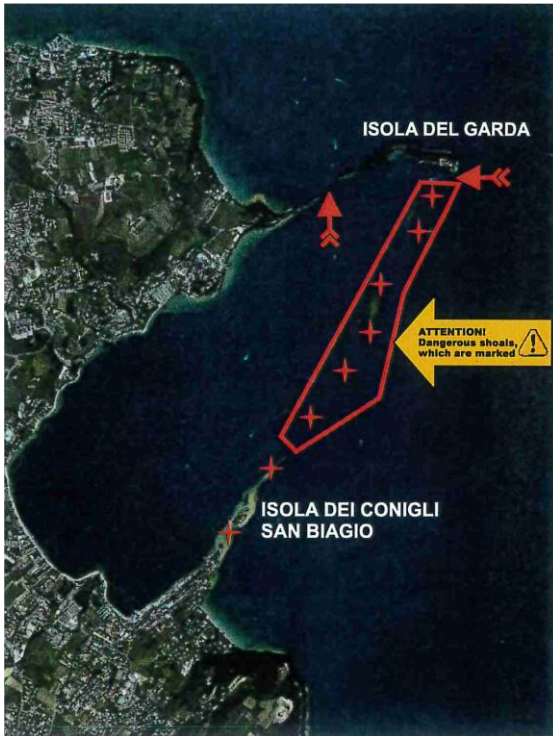


Un'unità a vela mostra la luce bianca sull'albero quando naviga a motore.  
Un aliscafo mostra anche un fanale giallo lampeggiante visibile per tutto l'orizzonte.

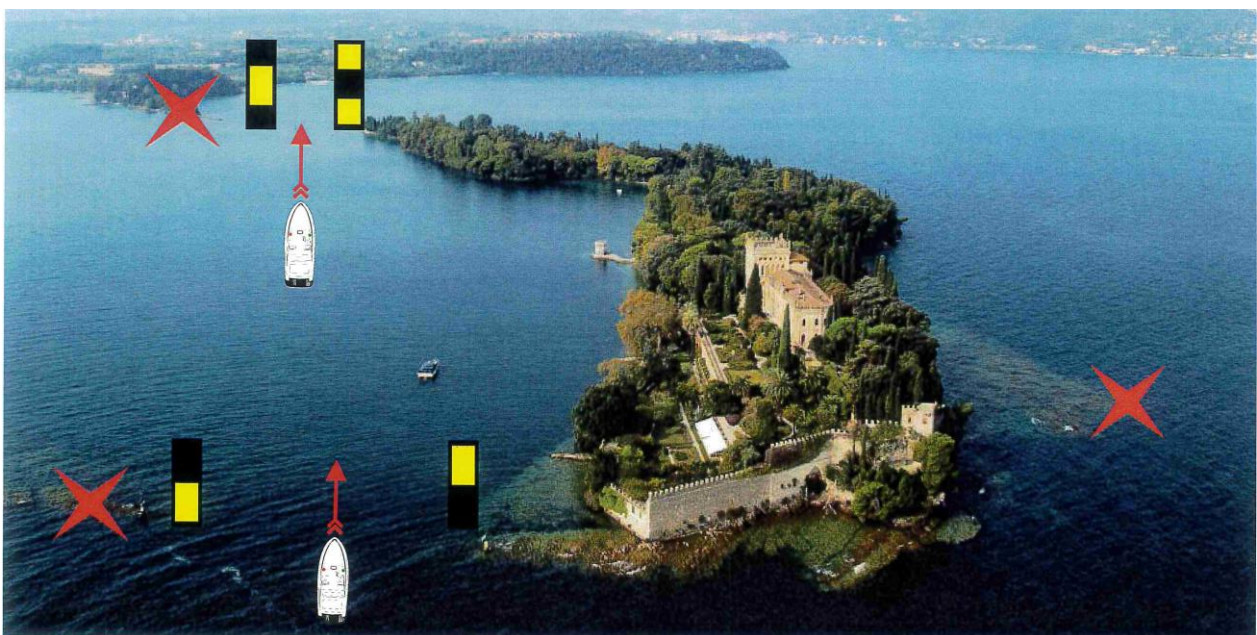
## PERICOLI

Anche se la navigazione sul Garda non presenta particolari difficoltà, è indispensabile tenere presente che alcuni posti sono particolarmente pericolosi per la presenza di scogli affioranti e secche.

Quando i livelli dell'acqua sono bassi, le zone maggiormente pericolose a causa degli scogli affioranti sono quelle antistanti l'Isola del Garda, gli scogli dell'Altare, l'isola di San Biagio, Punta San Vigilio, tutta la costa da Peschiera, Sirmione, Desenzano a punta Vò.



## PASSAGGI ISOLA DEL GARDA





# MANUAL

## ON SAFE NAVIGATION ON LAKE GARDA

(Pursuant to annex 2 of Ministerial Decree of 01/09/2021)

**Text and images provided by:**  
*Maurizio Guini*

**Carried out by:**  
*Assonologarda - Confcommercio*

# INSTRUCTIONS FOR CHARTERING BOATS

(To be given to the user of the craft in all cases where a nautical licence is not required)

## THE CHARTERER'S RESPONSIBILITIES

The Charterer is responsible for the navigation of the boat, the use of its equipment, the safety of its occupants and third parties. **The boat must not be sublet or used for water skiing or for towing other craft.**

## BEFORE LEAVING THE BERTH



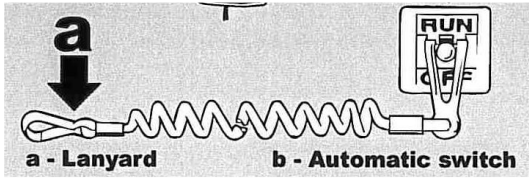
- read up on specific regulations governing navigation in the area of interest
- check the layout and correct use of safety equipment on board
- check the presence of fuel
- read the weather report of the day
- check the navigation limits

## BEFORE TURNING ON THE ENGINE



- check that all persons are safely on board
- check that there are no lines in the water
- fasten the safety cut-out on the outboard motor

## SAFETY CUT-OUT

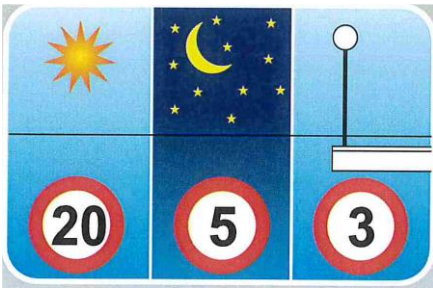


All outboard motors, whether tiller- or wheel-driven, must be fitted with a safety cut-out so that the engine can be stopped immediately if the driver falls into the water. **The red release strap must ALWAYS be attached to the wrist.**

## STEERING THE BOAT

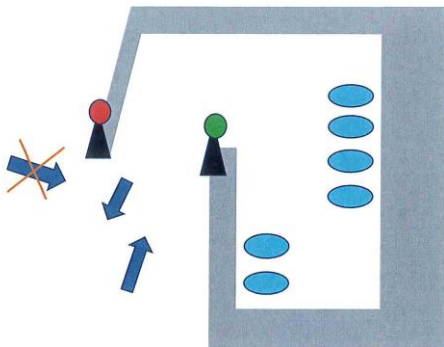
With wheel steering the boat pulls in on the side towards which it is being turned. The tiller-operated outboard, like the tiller steering system, when turned to one side, pulls over to the opposite side.

## SPEED LIMITS



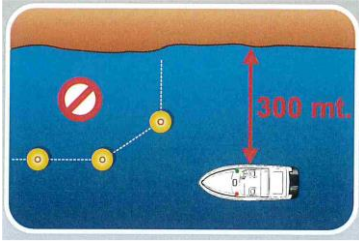
The maximum speed is 20 knots during the day, 5 knots at night, 3 knots in ports

## ENTRY TO AND EXIT FROM PORTS



Unless otherwise provided for by the Port Authority, entering and exiting ports shall be carried out keeping to the right; exiting boats shall have priority over entering boats. Sailing is prohibited in ports.

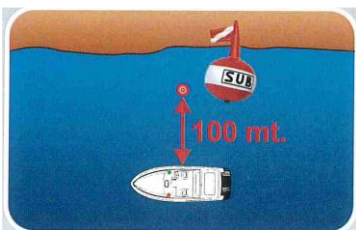
## BATHING AREAS



The bathing area is delimited by yellow buoys according to specific regulations issued by the municipalities.

The coastal strip within 300 metres of the coast is closed to motorised navigation.

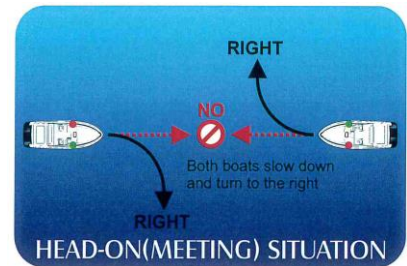
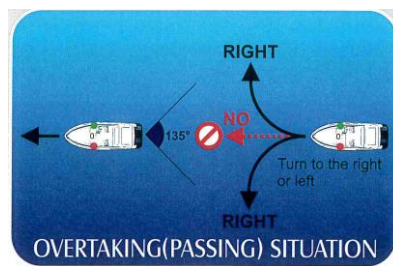
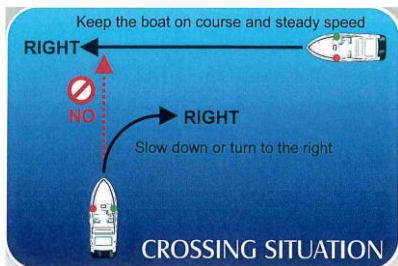
## SKINDIVING



Any vessel must keep a distance of at least 100 metres from the skindiver buoy, or the supporting vessel displaying the same red flag with a white diagonal stripe.

At night the signal is a flashing yellow light.

## RIGHT OF WAY



A. When two power-driven craft meet each other on directly opposite or nearly opposite courses, each must turn to starboard (right).

B. When two power-driven craft are sailing on intersecting courses, the one that sees the other on its starboard (right) side, must leave a clear course for the other.

C. When two vessels navigating under sail are approaching each other and each is taking the wind from different sides, the craft with the wind on its left shall leave the course clear for the other.

D. When they have the wind on the same side, the upwind one must leave the course clear for the other (the upwind side is considered to be the side opposite to that on which the boom is).

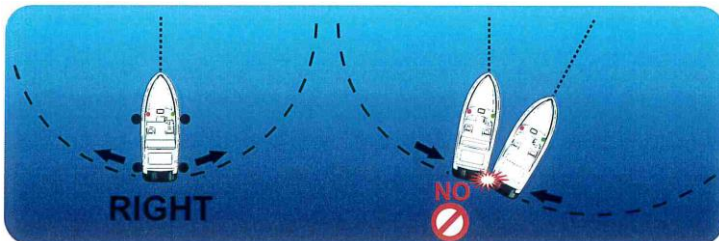
The motorboat gives way to the sailing boat, and for both of these, the fishing boat and the public service boat have the right of way.

## ANCHORING

As for the length to be given to the anchor line or chain, the basic rule is 3 times the depth of the seabed.

Position yourself with the bow facing the wind and once stopped, begin to lower the anchor; then move gently backwards to allow the anchor line to stretch out and settle on the bottom.

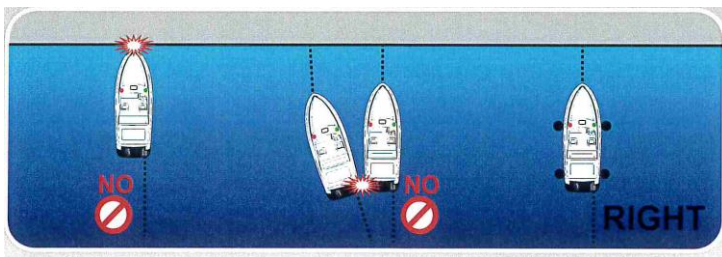
Check that the anchor is caught properly.



## MOORING AT THE QUAY

Always moor with 2 lines (bow and stern)

Always position the wings.



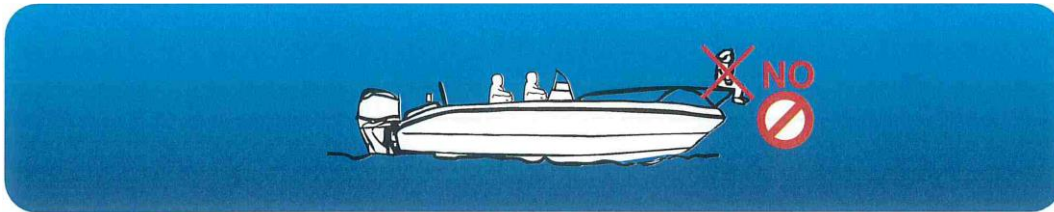
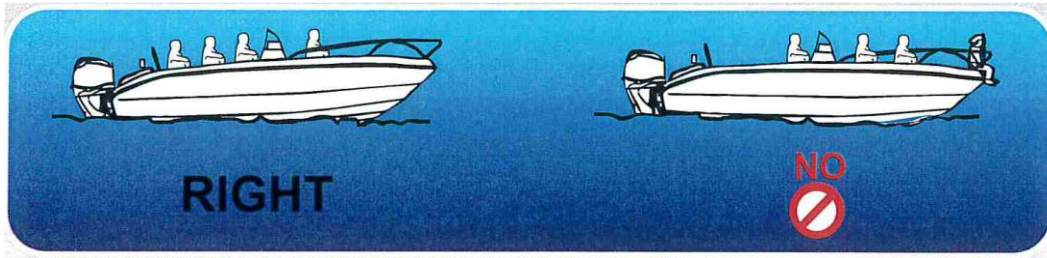
## NAVIGATION IN WAVES AND BAD WEATHER



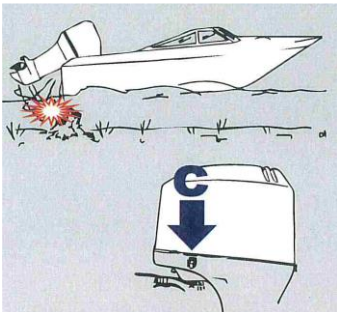
Be extremely careful when the lake is rough and return immediately in case of bad weather. Wear life jackets.

It is absolutely forbidden to perform evolutions with the craft.

## BEHAVIOUR ON-BOARD



## COLLISIONS WITH ROCKS OR THE SEABED



- Turn off the engine immediately
- Check the boat for water infiltration
- Raise the engine using switch C
- Check the condition of the propeller and any oil leaks
- Call the Chartering Company

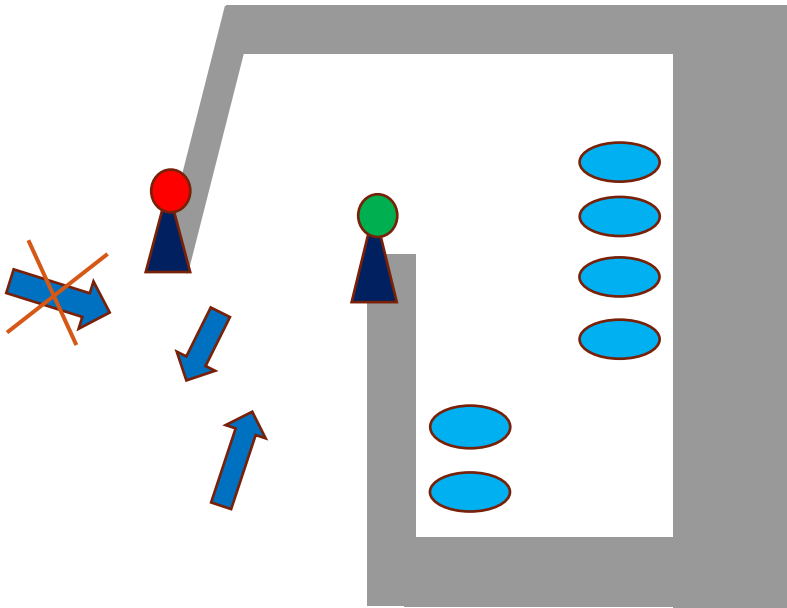
## GETTING LOST



If you lose your bearings, call the Chartering Company, which can guide you by GPS location.

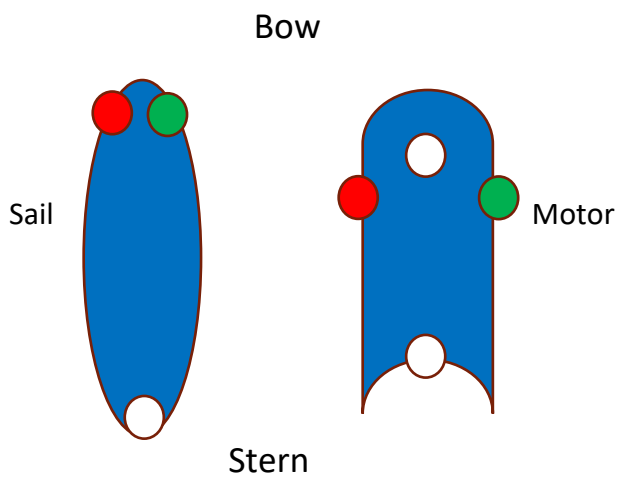


## PORT LIGHTS



Port lights are designed to be visible when lined up at the entrance.  
Enter with the red light (r) on the left and the green light (v) on the starboard side.

## MAIN BOAT LIGHTS



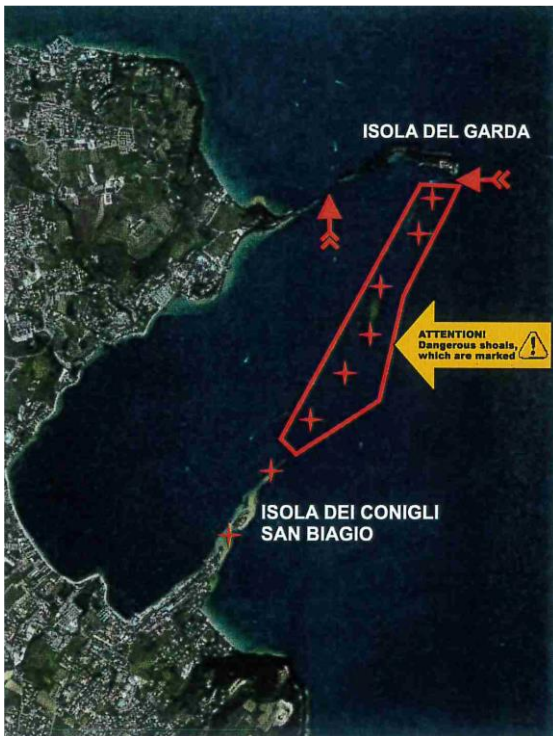
A sailing vessel shows the white light on the mast when it is powered.  
A hydrofoil also shows a flashing yellow light visible along the horizon.

## HAZARDS

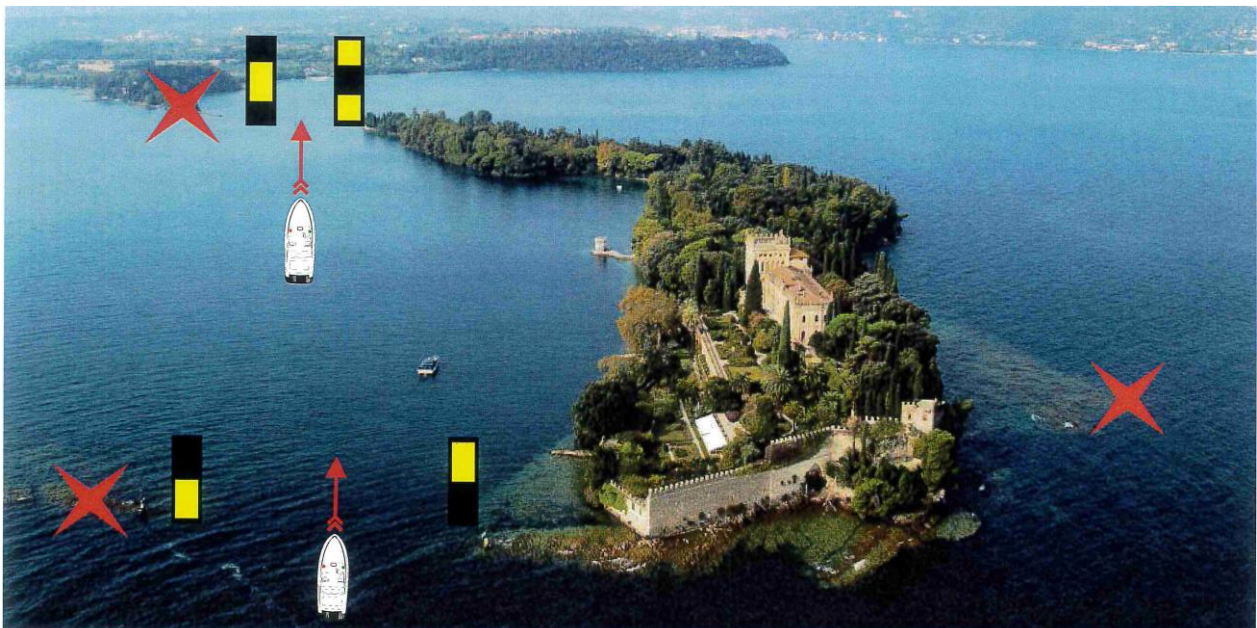
Although navigation on Lake Garda does not present any particular difficulties, it is essential to bear in mind that some places are particularly dangerous due to the presence of outcropping rocks and shoals.

When the water levels are low, the most dangerous areas due to the rocks are those in front of the Island of Garda.

When water levels are low, the most dangerous areas due to outcropping rocks are those in front of Isola del Garda, the Altare rocks, the island of San Biagio, Punta San Vigilio, the entire coast from Peschiera, Sirmione, and Desenzano to Punta Vò.



## GARDA ISLAND PASSAGES





**CONFCOMMERCIO**  
IMPRESE PER L'ITALIA

VERONA



**CONFCOMMERCIO**  
IMPRESE PER L'ITALIA

BRESCIA

ASSOCIAZIONE COMMERCianti DELLA PROVINCIA DI BRESCIA



# HANDBUCH

## ZUR SICHEREN SCHIFFFAHRT AUF DEM GARDASEE

(laut Anhang 2 des italienischen ministeriellen Erlasses 01/09/2021)



**Texte und Bilder von:**

*Maurizio Guini*

**Realisierung auf Veranlassung von:**

*Assonologarda - Confcommercio*

# ANLEITUNG ZUR MIETE EINES WASSERFAHRZEUGES

(an den Benutzer der Einheit auszuhändigen, sollte kein Bootsführerschein notwendig sein)

## VERANTWORTUNG DES MIETERS

Der Mieter ist für die Schifffahrt der Einheit, den Gebrauch der Ausstattung und der Sicherheit der an Bord befindlichen Personen und gegenüber Dritten verantwortlich. **Das Wasserfahrzeug darf nicht weitervermietet oder nicht für das Wasserskifahren oder Schleppen von anderen Einheiten verwendet werden.**

## BEVOR DER ANKERPLATZ VERLASSEN WIRD



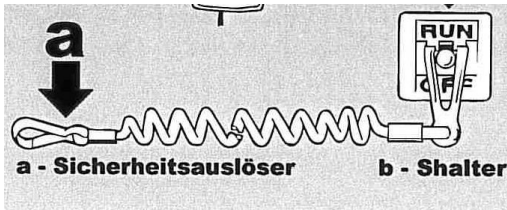
- Sich über die spezifischen Verordnungen informieren, welche die Schifffahrt im interessierten Bereich regeln
- Überprüfen der Aufteilung und des korrekten Gebrauchs der Sicherheitsvorrichtungen an Bord
- Kontrollieren ob Treibstoff vorhanden ist
- Die Wettervorhersage des Tages lesen
- Sich über die Beschränkungen der Schifffahrt informieren

## BEVOR DER MOTOR GESTARTET WIRD



- Prüfen ob alle Personen an Bord sind
- Überprüfen, dass keine Taue im Wasser sind
- Überziehen der Sicherheitsabtrennung des Außenbordmotors

## SICHERHEITSABTRENNUNG

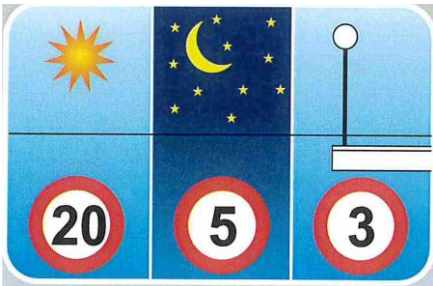


Alle Außenborder, ganz gleich ob mit Schalthebelsteuerung oder Steuerruder, haben die Pflicht mit einer Sicherheitsabtrennung ausgestattet zu sein, um den sofortigen Stillstand des Motors zu ermöglichen, sollte der Fahrer/Mieters ins Wasser fallen. **Die rote Schlinge der Sicherheitsabtrennung MUSS SICH IMMER am Handgelenk befestigt befinden.**

## DAS BOOT STEuern

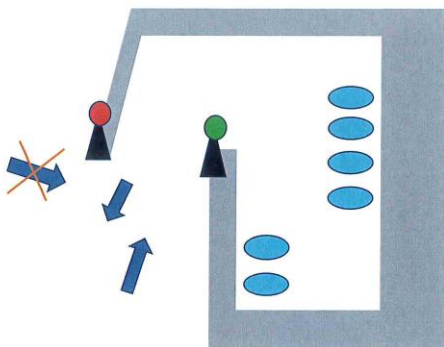
Beim Radruderwerk dreht sich das Boot längsseits in die Richtung, in die es gedreht wird. Der Außenborder mit Schalthebelsteuerung, genauso wie bei Stangensteuerung, wenn diese in eine Richtung positioniert wird, dreht sich das Boot längsseits genau in die andere gegenseitige Richtung

## GESCHWINDIGKEITSBEGRENZUNG



Die Höchstgeschwindigkeit beträgt tagsüber 20 Knoten, nachts 5 Knoten und 3 Knoten in Häfen

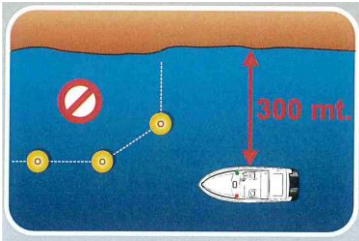
## EINLAUFEN UND AUSLAUFEN IN/AUS DEM HAFEN



Außer es bestehen andere Verordnungen der Behörden, fährt man in den Hafen oder verlässt den Hafen indem man sich jeweils rechts hält (sich an der eigenen rechten Seite in Fahrtrichtung

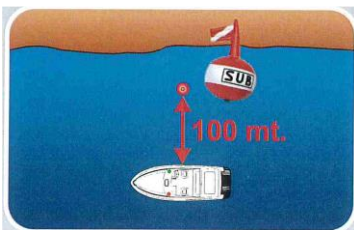
orientieren); die Einheiten, welche den Hafen verlassen, also auslaufen, haben Vorrang gegenüber denen, welche in den Hafen hineinfahren, bzw. einlaufen.  
 Im Hafen ist es verboten mit Segel zu fahren.

## RESERVIERTE BEREICHE ZUM BADEN



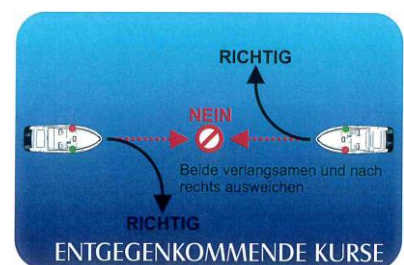
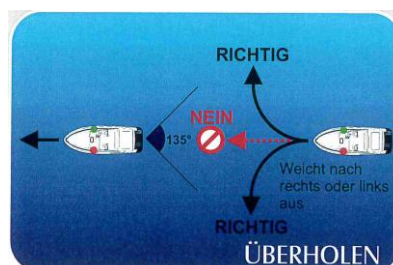
Gesperrte Bereiche, die als Badegewässer vorbehalten sind, werden durch eigens dafür vorgesehene, gelbe Bojen aufgrund spezifischer Gemeindeverordnungen begrenzt.  
 Der Küstenstreifen innerhalb der 300-Meter-Grenze vom Ufer entfernt ist für die Schifffahrt mit Motorantrieb verboten.

## TAUCHER



Jegliche Einheit muss sich auf einer Distanz von mindestens 100 Metern von der SUB-Boje oder von dem als Stützpunkt dienenden Wasserfahrzeug entfernt halten, welche die gleiche rote Fahne mit einem diagonalen, weißen Streifen aufzeigen.  
 In der Nacht besteht das Signal aus einem gelben Warnblinklicht.

## VORRANG



A. Wenn zwei Einheiten mit Motorantrieb sich mit direkt entgegengesetztem oder fast entgegengesetztem Kurs aufeinander zu bewegen, müssen sich beide rechts halten/abdrehen (rechts).

B. Wenn zwei Einheiten mit Motorantrieb sich mit kreuzenden Kursen aufeinander zu bewegen, muss diese, welche das andere Boot auf der eigenen rechten Seite (rechts) sieht, den Kurs für die andere Einheit freigeben.

C. Wenn zwei Segelbooteinheiten sich einander annähern und jede einzelne von ihnen bekommt den Wind von unterschiedlichen Seiten, muss die Einheit, welche den Wind links hat den Kurs für die andere freigeben.

D. Wenn sie den Wind von der gleichen Seite haben, muss diejenige Segeleinheit, die sich näher an der Windrichtung befindet (sopravento) den Kurs der anderen Segeleinheit freigeben (als „sopravento“ wird die gegenüberliegende Seite betrachtet, als die Seite auf sich der Baum befindet).

In der Schifffahrt macht die Einheit mit Motorantrieb den Weg frei für das Segelboot und gegenüber beiden hat freien Kurs eine Einheit, die dabei ist zu fischen und diejenige, die für den öffentlichen Liniendienst zuständig ist.

## FESTMACHEN MIT DEM ANKER

Die Grundregel ist, dass man dem Tau oder der Kette des Ankers ca. dreimal die Länge der Seetiefe geben muss.

Man muss das Boot mit der Bug gegen den Wind gerichtet positionieren und wenn man stillsteht, fängt man an den Anker hinunterzulassen; dann ganz sacht das Boot rückwärts bewegen, um der Ankerleine zu ermöglichen sich auszudehnen und sich auf Seetiefe einzupendeln.

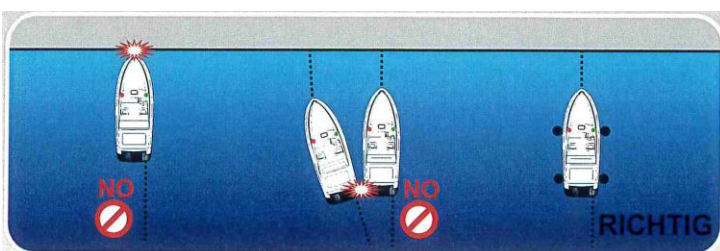
Prüfen, dass der Anker greift.



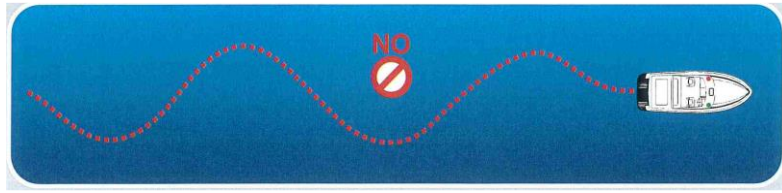
## FESTMACHEN AM KAI

Immer mit 2 Tauen festmachen (Bug und Heck)

Immer die Fender positionieren

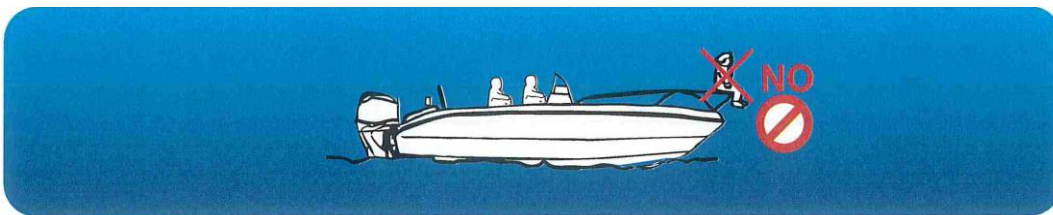
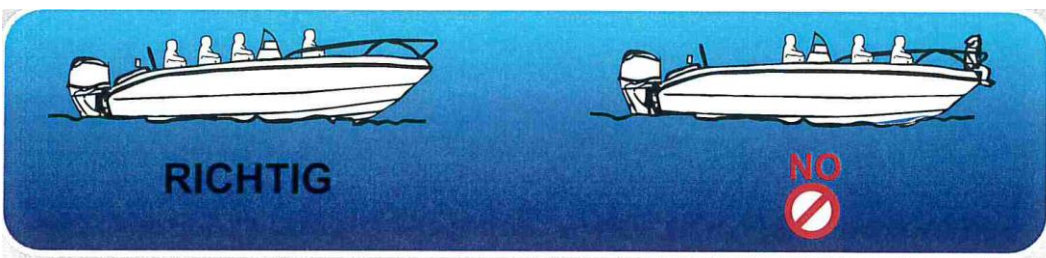


## SCHIFFFAHRT MIT WELLENGANG UND SCHLECHTWETTER

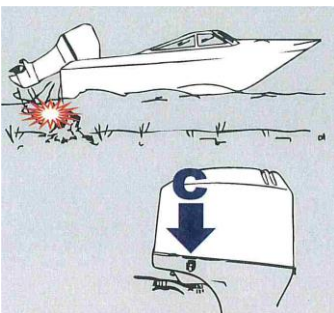


Wenn der See bewegt ist, muss man dem seine höchste Aufmerksamkeit widmen und bei Schlechtwetter sofort zurückfahren. Sicherheitsschwimmwesten anlegen. Es ist absolut verboten mit dem Wasserfahrzeug weiterzufahren.

## BENEHMEN AN BORD



## KOLLISIONEN MIT FELSEN ODER SEEGRUND



- Sofort den Motor abschalten
- Kontrollieren ob Wasser in Boot eindringt
- Den Motor mit Hilfe des Schalters C anheben
- Den Zustand der Schiffsschraube kontrollieren, genauso ob eventuell Öl austritt
- Den Vermieterstandpunkt anrufen

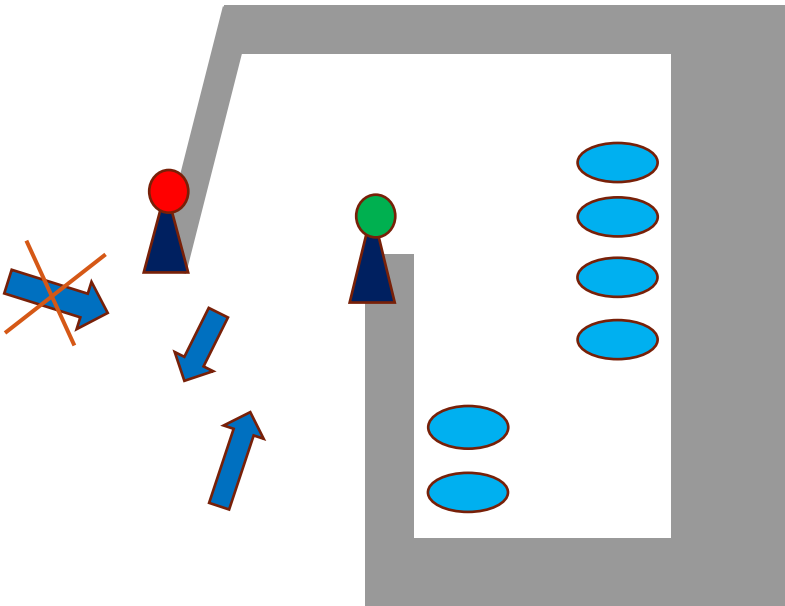


## ORIENTIERUNGSVERLUST



Sollte man die Orientierung verlieren und sich nicht mehr auskennen, rufen Sie den Mietstandplatz an, dessen Personal Sie dann über GPS-Lokalisierung anleiten kann.

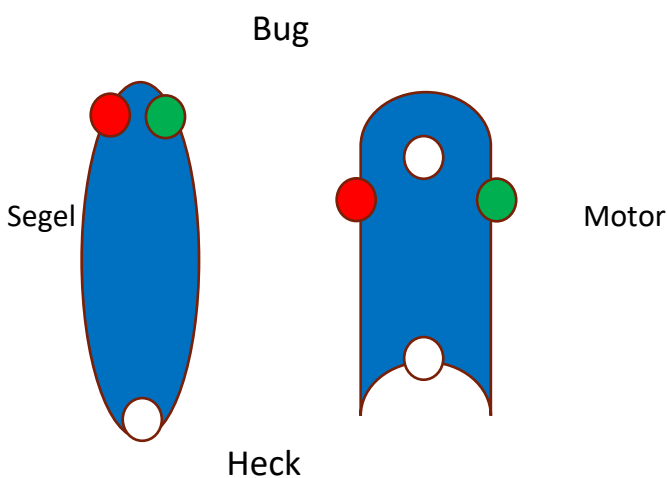
## DIE HAFENSCHNITTLINIE



Die Hafenschnittlinien sind so gebaut, dass diese sichtbar werden, wenn man mit der Einfahrt liniengenau ist.

Beim Einlaufen so vorgehen, dass der rote Scheinwerfer (r) sich links befindet und der grüne (v) auf der rechten Seite.

## WICHTIGSTE POSITIONSLICHTER DER EINHEITEN

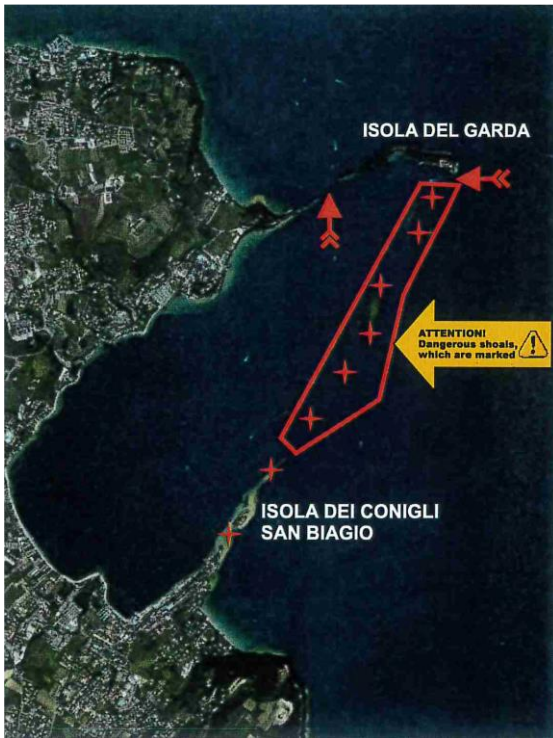


Ein Segelboot zeigt ein weißes Licht auf dem Mast, wenn dieses mit Motorkraft unterwegs ist. Ein Tragflügelboot zeigt auch ein gelbes Blinklicht, das über den gesamten Horizont sichtbar ist.

## GEFAHREN

Auch wenn die Schifffahrt auf dem Gardasee keine besonderen Schwierigkeiten aufweist, muss man unbedingt darauf achten, dass einige Stellen wegen aus dem See aufragender Felsen und wegen Sandbänken besonders gefährlich sind.

Wenn das Wasserniveau niedrig ist, sind die gefährlichsten Zonen aufgrund aus dem See aufragender Felsen vor der Insel „Isola del Garda“, der Insel „Gli scogli dell'Altare“, der Insel „Isola di San Biagio“, der Landzunge „Punta San Vigilio“ und die gesamte Küste von Peschiera, Sirmione, Desenzano bis zur Landzunge „Punta Vò“.



## DURCHFARTEN INSEL „ISOLA DEL GARDA“

